



## Technische Dokumentation: Standards für Militär, Marine & Luftfahrt

Die KERN AG ist ein Full-Service-Spezialist für fremdsprachliche Kommunikation mit langjähriger Erfahrung auf dem Gebiet der technischen Dokumentation. Sie realisiert strukturierte Dokumentationen in Form einzelner Aufträge oder als ständiger Dienstleistungspartner, u. a. auch für militärische Projekte. Die technischen Redakteure der KERN AG verfügen über das notwendige fachbezogene Wissen rund um Marine, Luftwaffe oder Heer und kennen die speziellen Anforderungen des Militärs im Bereich der technischen Dokumentation. Zusätzlich besitzen die Experten der KERN AG umfassende technologische Kenntnisse, u. a. im Bereich Fahrzeugtechnik, IT- und Fernmeldesysteme oder Navigation.

Durch die langjährige Projekterfahrung im Bereich der technischen Dokumentation kann die KERN AG Ihnen eine Vielzahl von Leistungen anbieten.

### Standards, nach denen wir arbeiten:

- S1000D™ (ASD,ATA, NATO), GAMA Specification
- S2000M
- Simplified Technical English
- Alte Standards: H011, M011 und GAF T.O. A01
- ANSI Z535 und weitere

### Software:

- Framemaker (strukturiert/unstrukturiert)
- Schema ST 4
- Weitere auf Anfrage



### Typische Anforderungen:

- Umsetzung von Altdokumentation nach SGML/XML
- Konvertierung und Bereitstellung spezieller Dateiformate
- Erstellen einer DMRL = Data Module Requirement List
- Erstellung ASD-konformer Grafiken
- Erstellen der Betriebs-, Wartungs- und Reparaturhandbücher mit Framemaker
- Strukturarchitektur in DITA 1.3
- Druck der Handbücher (High Quality), Aufbau Terminologie-Datenbank



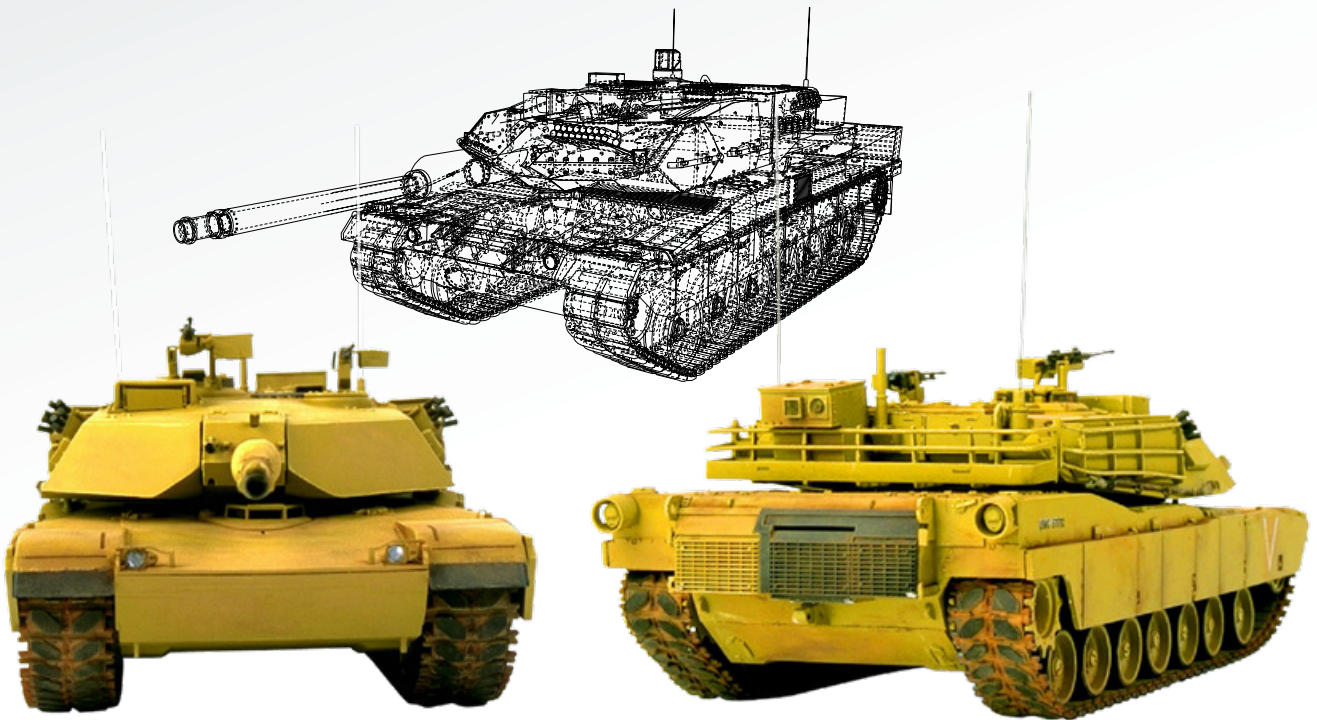
### Was wir garantieren:

- Sehr gute Kommunikation durch langjährige Expertise im Austausch mit den Herstellern und Kenntnisse der Anforderungen
- Termintreue
- Unterstützung vor Ort, Prüfung von Dokumentationen der Unterlieferanten
- Full Service – von der Prüfung des Lastenheftes über die Übersetzung bis hin zur Übermittlung an Ihren Kunden
- Datensicherheit entsprechend den BSI Zertifikaten



### Das Ergebnis:

Sie erhalten eine vollständig geprüfte Dokumentation für die Übergabe an Ihre Auftraggeber. Damit sind Sie nicht nur rechtlich auf der sicheren Seite, sondern können sämtlichen Beteiligten die Informationen bereitstellen und Ihr Unternehmensimage nachhaltig positiv durch ein professionelles Auftreten beeinflussen



[www.e-kern.com](http://www.e-kern.com)



### KERN AG, Sprachendienste

Kurfürstenstraße 1 · 60486 Frankfurt am Main · Tel. (069) 75 60 73 - 0 · Fax (069) 74 99 98 · [info@e-kern.com](mailto:info@e-kern.com)

**Deutschland:** Aachen · Augsburg · Berlin · Bielefeld · Bochum · Bonn · Braunschweig · Bremen · Darmstadt · Dortmund · Düsseldorf · Essen · Frankfurt am Main · Freiburg · Friedrichshafen · Hamburg · Hannover · Heilbronn · Karlsruhe · Kassel · Köln · Leipzig · Mainz · Mannheim · München · Münster · Nürnberg · Regensburg · Saarbrücken · Stuttgart · Ulm · Wiesbaden · Wuppertal · Würzburg

**Niederlande:** Amsterdam · Eindhoven · Rotterdam · Utrecht · **Frankreich:** Lyon · Marseille · Paris · **Österreich:** Graz · Innsbruck · Linz · Wien · **Polen:** Warschau · **England:** London  
**Vereinigte Staaten:** New York · San Francisco